XTM Cloud v12.8 Technical Specification

TECHNOLOGY

- Translation management System (TMS) with built-in CAT tool available as SaaS on public cloud, private cloud or on premise

- User access via a web browser on PCs and tablets or using the XTM mobile app on mobile devices

- Supported Database: PostgreSQL

- Modular Java architecture ensures proven enterprise level scalability

- Designed for integration with third party systems via XTM Connect – includes connectors for common CMSs with a SOAP or REST web services API SDK

- Advanced, customisable security including SAML, single sign-on or 2-step verification; independent audits to ensure full system and data security

XTM ENGINE

- Built on Open Standards
  - W3C ITS
  - XLIFF
  - xml:tm
  - GMX-V
  - Unicode TR29
  - OAXAL
  - TMX
  - SRX
  - TIPP / XLIFF:Doc

- Supported File Formats
  - Adobe FrameMaker (mif)
  - Adobe Illustrator (fxg & svg)
  - Adobe InDesign (idml, indd, indb)
  - Adobe Photoshop (psd)
  - Android apps (xml)
  - asp, aspx, ascx
  - Digia QT (ts)
  - DITA
  - Document template (tpl)
  - html, htm xhtml, xht, shtml, shtm
  - ini
  - iOSapps (strings)
  - Java property files
  - JSON
  - MadCap Flare (flprj)
  - Markdown(.md)
  - MemoQ (mqxliff)
  - Microsoft Office (doc, docx, xls, xlsx, xlsm, ppt, pptx)
  - Microsoft Visio (vdx)
  - Open Office (sxw, odt, ods, odp)
  - PDF (Converts pdf file to Word)
  - php
  - po / pot
  - rc
  - resx, resw
  - rtf
  - SalesForce (stf)
  - sdf
  - sketch
  - SubRip text (srt)
  - svg
  - Trados (ttx)
  - Trados Studio (sdlxliff)
  - txt
  - Wordfast (txml)
  - xlf, xliff
  - XML
  - YAML

- Source text is automatically extracted, segmented and matched, with user editable and definable SRX and ITS rules files or via Filter templates
- TM matching – types and sequence

  - Segment ID based matching – optional
  - In-Context Exact matching
  - In document leveraged matching
  - In document fuzzy matching
  - Database leveraged matching
  - Database fuzzy matching with morphological reduction
  - Optional statistical or neural machine translation
  - Non translatable text unit identification

- Creation, storage and updating of translation memory happens in real-time and is totally automated
- Full version control and change history of each segment plus detailed project audit trail
- Data merged automatically at end of the translation cycle to produce the target files in the same format as the source file

PROJECT MANAGEMENT

- User management permits definition of roles, with control over access to steps in the workflow, TM and terminology & customer data
- Straight forward project creation and resource allocation. Possible to automate project creation and resource allocation with project templates
- User configurable dashboards provide overview of management data and project status
- Users can define additional fields for projects
- Allocate tasks directly to linguists, groups of linguists on a first come first served or priority basis or subcontract tasks to third party organisations
- Comprehensive set of management reports based on real time metrics, translator statistics, costs, delivery dates
- Real time statistics of work completed for each linguist as figures and graphs including automatic or manual time logging, as well as edit distance reports
- Price and delivery estimates automatically generated per job, per language and per project, which can be downloaded to Excel
- POs generated using the supplier's rate card, and emailed, enabling calculation of the total project cost
- In-built chat feature allowing all linguists and PMs in a project to communicate
- Depending on the source file, possible to generate & download source, target, pdf, html, xliff, multi-file xliff, TIPP, Excel, unclean doc and TMX files

WORKFLOW MANAGEMENT

- Project managers can define new workflow steps and create new workflow definitions for use when creating a project
- Fully editable workflow with ability to add and delete steps, files and languages to a project or update the source files in a continuous project
- Option to split jobs into bundles to allow multiple users to work concurrently, or files can be grouped together for easier management
- Control to move jobs forwards and backwards within workflow, and to set due dates for each step in the workflow
- Resources automatically advised by email of new or changed tasks or when a task is reaching or has passed its due date
- Possible to include a pre-processing step in workflow for correcting the source document, segment locking & translating via a pivot language
- Possible to subcontract tasks to third party LSPs securely by creating a connection between different XTM systems

TM MANAGEMENT

- All TM is stored centrally with full online management capabilities including advanced search, editing, find and replace, TMX download and upload
- Possible to tag TM and terms with user defined tags and then create and apply penalty profiles for TM and term matching based on the tags
- Built-in alignment tool provides the ability to align parallel texts generating translation memory from previously translated documents
- Individual TM editing rights for specific users

MACHINE TRANSLATION ENGINES

- Amazon Translate
- Amplexor MT
- CrossLang MT
- Custom MT
- DeepL
- Google NMT
- Iconic NMT
- KantanMT
- Lingo24

- Lionbridge GeoFluent
- Microsoft Translator
- Omniscien Language Studio
- OnelinerMT
- SDL BeGlobal
- SmartMATE
- Systran
- Tauyou

INTEGRATIONS AND CONNECTORS

- Adobe Experience Manager
- Applanga
- AutoCAD
- Bluestream
- Contentful
- Crownpeak
- DITAToo
- Drupal
- easyDITA
- Easyling
- Episerver
- Figma
- GIT
- Google Sheets

- HubSpot
- InDesign server
- Instinct tools – DITAWorks
- Ixiasoft
- Jira
- Kentico Kontent
- Kentico Xperience
- Marketo
- Marketo Engage
- Microsoft Excel Online
- Microsoft VSTS / TFS (Team Foundation Server)
- MindTouch
- Oracle Eloqua

- Oracle Service Cloud
- Plunet
- Rigi
- SalesForce Commerce Cloud
- SalesForce Service Cloud
- SDL Live Content
- Sitecore
- Slack
- TeamSite
- WordPress
- XTM Bridge
- XTRF
- Zendesk

XTM WORKBENCH

- Source and target text divided into segments and arranged in two columns, with automatic saving of changes to allow rapid translation
- Segment Matches, Concordance, QA, Inline tags, Comments and History are displayed in a resizable, configurable docked panel
- Matches panel shows full matching details with option to edit or delete the TM record
- Support for concurrent translation or review by multiple users
- Possible to enter multiple alternative translations and back translations suitable for transcreation tasks
- Immediate in-document propagation of repeated segments and fuzzy matches
- Immediate translation memory updating and availability for reuse in all projects
- Text formatting in source text maintained by inline tags in XTM Workbench, with a dedicated "Inline tags" tab containing detailed information about their meaning
- AI-driven automatic placement of inline tags in target text based on XTM's Inter Language Vector Space technology
- Control over the length of the target segment
- User-configurable list of filters to view specific segments. Multiple filters can be grouped, applied, and saved
- Find and replace words and phrases in source and/or target segments across all files in a project
- Concordance showing how a word or sentence has been used and translated in the past – available within XTM Workbench or as a separate window
- Visibility of segment status in current, previous, and next steps in the workflow. Set segment status to completed, draft, incomplete or to be corrected, with automatic or batch updating
- User-customizable shortcuts for all common actions
- User-configurable QA includes grammar and spell-checking. Optional Word dictionaries with 130+ languages.
- LQA functionality based on MQM standard to measure the number of errors, their severity, and calculate a score of the translation quality
- Interactive integration with Xbench
- Report of changes made by correctors and comments made by all users
- Multiple editable comments possible at a segment level
- View and edit custom attributes for each segment, including related hyperlinks and screenshots
- Online preview of translation – depending on the source file, interactive previews in HTML or PDF with live links to the segment in XTM Workbench
- Visual mode for InDesign, multimedia files, HTML, XML & DITA source files showing the source and target text as formatted pages for in-context translation and review
- Integration with RIGI for in-context translation of software strings
- Translators, reviewers, and correctors can work offline by:
    - o Using the XTM Off-line Editor – a highly customized MS Excel file with the look and feel of the XTM Workbench online editor
    - o Downloading a TIPP file or an XLIFF file and using a third-party editor
    - o Selecting files for review, including WYSIWYG and tabular pdf previews

TERMINOLOGY MANAGEMENT

• Multilingual terms are linked to a term concept

• Optional automatic AI-driven source terminology extraction during project creation

• AI-driven bilingual terminology extraction during TM alignment and TM import

• User definable tags and fields with a customisable layout

• Terms highlighted in source text with meta data shown in pop up

• Add or suggest new terms or edit terms from within XTM Workbench

• Terms and their translations automatically displayed in docked window

• Import and export terms as CSV, MTF, XLS or TBX

• Post-review consistency check

• Cross references from one term concept to another

• Full term history available

• Individual terminology editing rights for specific users

• Integration with TermWeb

XTM PORTAL

Separate module, to enable unregistered end-user customers to perform the following activities on-line:

• Upload source files or paste source text, set target languages and required delivery date

• View automatically generated quotations which take into account the file language pair, metrics, domain and speed of delivery

• Accept quotations and pay via credit card or PayPal

• Create an account to view and manage translation projects and download target files